

A8560202

S.64/81/RIO NEGRO

Dizionario 1916?

quis scripsit?

MB, BW

Non D. M. Balzola
né Mons. L. Giordano

Torino - 2 - 11 - 1962

Parece-me que a caligrafia é
do Padre João Fuchs.

Pedunculo. o. d. s. .

e é lingua tororo - com ortografia
deficiente

Pedunculo. o. d. s. .

aririquedo rabôdu, merduca - repita de novo, não entende:
biriquedo - misinho -
tô, pô, tôpo: sento -
atimarigudo bahacurientô? Foste alguma vez em Cayabá?
Itumarigudo, mitatege - Fui, ha tempo, uma vez só -
Ittica, bahacurieu - ~~Não fui~~ Não quero ir a Cayabá.
Bahacurieu jorducargi - Nunca fui a Cidade -
Racogêre - está -
Caiba boé racogere -? onde estão os índios?
Racogêre, ihôí - estão n'esta direcção -
Inoba, acagne? O que dizes?
ago, cago = ~~pagoré~~, acóré, coré
Pigi - Empregado como resposta d'uma interrogação
pode significar, pèga, e parduca -
Aô, inogire putái tôda = Significa ~~comece~~ na
casa de seu pai -
amaragodo boqua, rabôdu - Estás variando -
chiare maragodu boqua rugado = maragodo boquin
quedo = maragodo boqua pige = Não é bom radiar -
caêba = cabábá = éba - caêba, e éba usa-se
gi = gê = gize - com giba -
ba' = cousa -
gi = ~~também~~ - por (proposição)
Caêba, giba, ou éba' giba aô maragodué -
Fadu Kimôre, tu trê fuguege -
Kimôre: tirabodo = Kimô = mure ou unire -
Tuai = ihôí -
U só no principio da palavra = significa, sui,
e unire -
acase Inan, coêba, acâre aragogeda?
Gai Rihûia = jordua, saber = Rihûiare -
Atlugo = pintar, sugar, riscar -

Papera atigo mitatige = Uma carta -

Angue, significando valendo o s - signal do plural -

angue papera ou paperage
ge, emprega-se depois do vocabulo
e angue antes do vocabulo -

ichiaré = nau, = medua = iaburen

y den - me p. min esta, bugarate, longa -
guia ire. papera itahuge abogai -

Igoria = maquinai

giato = claro, idia, abeto -

iadu = medua -

iado = remear

inore = irau = au -

Inoba aré = Inobare = Inoba arcinai - ?

Estas doente? Oque te mobita -
agôdnea = Ica = Estou sa -

Inoba acorêrê = Inoba acorêdo arê -

Istore pemaquoraga = Istored boa magare -

Pegodo = molhar enlizado - molhar

ntu = itua -

acore, ampeguante codire, uticare baruto, bi
dire que os inficis, mortos, razara, não são acos -

Codire = sagar, chegar -

aroeta = mulguda

ioquiduba nai ba = ioquiduba, moque uai ba =

nai = esti - esta -

ioquiduba, au bai moque = Seguin esta
casa, ou quem mora ali nessa casa -

ou ioquiduba, au ba uaitoda?

aguiá pcaregodo ue' = aqui aregado uhoi
kina?

ue' = uai - uai, uoi, tuai -

o'aba noqueugurê, rerê uhoi = o'aba nan-
que coque, rerê uhoi -

gado. está para. quasi - falta pouco -

Tei = ou - conjunção -

Amige = apo = cabo = puapo = tagabo = juntamente -

geluge = pado novo = geremetuge = geretuge = metuge -

geren = regeturoren = ahige -

chatui tuberaporo, quihuge, code chiaredu codire

chiare buture, unde care tugado, = ichiare talhe

duredo, codire chiare buture -

chatui = chuva, chatuidore

Tumaldore = chuva. Tumae -

Éto nure. rae de retrado. duma ver -

Éto nure pabize - rany p. nura. essa

Buiaregodo parogai, - Desejamos que, muitos,

made care taregodo parogai - e' ao muito mais -

Boito = novo -

Parie - parti da crista d'um monte, que seja plano -

e também ped a crista plano d'uma pedra -

au gi itadure, - eu quero esti, ou quero aqui -

uturê - rae -

Nichoraire = altissimo - Nicho - alto

ellugogodu ou ellugogodul - baixo. o'le final -

oroiameturegi - está vestido -

Bararu = Canhado - Baruru curire, rath karure?

au raru curirigo rabodu? Elle está gordo -

au raru curicare - Elle não está gordo -

Haluido = ando - usa-se como au - só que

haluido, emprega-se p. as mulheres. e au p. as homens -

giocuduba, coia baue tō - autō (1)

coia = gen = essa essa - ~~isso, isto~~ -

ba' = coisa -

(1) Giocuduba, coia ba' ure au tō hūge =
~~guerra~~ esta com

giocuduba' = nam -

giocuduba' coia ba' autō = giocuduba' autō -

Traduz-se - Tulano, esta coisa aqui, quem reproduz-a - ?

Rohinha = ~~sab~~ saber trabalhar - saber -

Pegurecōm = aregado pega -

Rohinhaboqua = não ter prestimo -

auguerema quiarise gi. = ^{elles não me amam} augre marequiare gi -

giacare = alegre -

Barica = magari -

Panguō = pescar -

caba = urugado, não, chega

mágo = fallar -

acodade' = apertar na mão

Terēm = Perder-se -

boér = arinha, arcina - Emprega p.^a perguntas e
significam ter, sofrer -

Caiba', acagonda? onde dormite?

cagonduro = dormitaros. non dormir

giocudo = ~~pinto~~ - pingado, chutado

atngo = pintado

giocure = riscado -

Imeremá = Eu gosto -

Tamagocaba i = chega de fallar-me, não
me fallar -

aromaducare in*te* i, i*re*godu in*de* ai
tariga tabo -

in*re*re = ou reino - Trabalho esto - ou molestia

in*re* i por in*re* reini -

Inoba' = caiba' -

Inoba cromode = caiba' i*re*codomude - caiba' g*re*g*re* -

giomugudo = giomugo = accender fogo -

xêhere = queimar

Ragôge = Inserir - fallar no pouso -

Racôge rugado - Levantado está-se bem, estou bem -

boimugo hege = assentos. cadeiras -

Quimode i = coqui = cori i -

iado = sugaredo

Inobáro mode = caiba' maragodré = onde trabalhais?

Antatane tugo acantō - Ponha o chapéo na cabeça

to também significam sobre -

modai = midua -

xhuchogo = flor

ierimágo = cheira, ~~for~~ = ieri. mágo = falla á testa -

logue = encontrar - usa-se só no infinito -

chehuarure = baire - arrectorari -

auremá = ~~au reu moáre~~ = au remáoreu = Aquella

~~essa~~ bom que está ali -

Aquaque = uoquaque = cohuje -

ahigir angire = ahuge -

cudo = cudia -

cugudo godo = perreuge -

raca = duro - forca - forendo -

ou raca mure, este é duro -

Bahagoda xoda padureu -

Guiepa rio guo -

Pauho amitura cari mugada. boé hequi pa ituracari

mitodureu - Pauho au ipoguro toro mugada quie

pa mitodureu - Pauho au quiareu mugada, boé

hequi pa mitodo quiaureu -

Padua, pauho pagueda' penegada, Padua
pamemo, pauho quibito, bo'ke bo'eri bo'ei,
Padua triguro eae pauho tamoguda' qui
bo'quege; pagarego mariguo. pauho-
aque rahio boe eugige. Paqui parudo
pagoduo ta' itua curieu eae. Pauho
ipare irejada gi. Pauho arue enoguaque
paruda. Pauho arue reru parudo. Pauho
ipare' ierudo. Tagagado tu parae pauho
qui parudo bogai. Pauho im euerudo
Pauho, aidoqueimode etarobido bogai -
Codemode eae tagabo. itua xeu raso -
gere toui pega totan boqueae.

Pauhoartuda - bai.